

*Cia*  
**Virguería**  
présente

# medusa

D'après le roman du même nom de Ricardo Menéndez Salmón.  
Adaptation de Pablo Ley.





Le voyage d'un photographe qui dépeint les hontes d'une Europe en construction à travers un montage poétique et déchirant, distingué par le

**Prix "Quim Masó 2016 ».**

**La Virgueria** et Pablo Ley ont fait une adaptation du roman de l'auteur Menéndez Salmón sur le cinéaste, photographe et peintre Karl Gustav Friedrich Prohaska, observateur privilégié des atrocités commises au XXème siècle. L'approche de cet artiste pose deux questions. Peut-on vivre sans idéologie? Peut-on regarder en toute impunité? Un travelling vertigineux dans le temps et l'espace, dans la cartographie complète de la honte humaine, au cœur des entrailles du XXème siècle, dont la cruauté devient une obsession pour Prohaska dans sa volonté résolue de la reproduire.

Titel

**Medusa (Méduse)**

Künstler

*Prohaska me fecit.*

**2/9**



Auteur  
Adaptation théâtrale  
Réalisation  
Assistant réalisateur  
Interprètes

**Ricardo Menéndez Salmón**  
**Pablo Ley**  
**Aleix Fauró i Isis Martín**  
**Oscar Llobet**  
**Pepo Blasco**  
**Patrícia Bargalló**  
**Isis Martín**  
**Sergi Torrecilla**

A. corps et mouvements  
Design lumière  
Bande originale  
Espace scénique  
Projections  
Costumes  
Conception graphique  
Photographie

**Patrícia Bargalló**  
**Guillem Gelabert**  
**Clara Peya**  
**Margherita Mantovani**  
**Francesc Isern**  
**Berta Riera**  
**Oscar Llobet**  
**Anna Miralles**

Production exécutive  
Assistante de production  
Production  
Distribution

**Marina Fita**  
**Raquel Bargalló**  
**Prix Quim Masó**  
**(Temporada Alta),**  
**Théâtre National de Catalogne**  
**et La Virgèria**  
**Giulia Poltronieri**

Titel

**Equipe**

Künstler

*Prohanta me feiit.*

**3/9**

Le roman R.M. Salmón est frappant par la simplicité avec laquelle il touche l'âme, par sa force, son émotion et par l'imaginaire qu'il réveille chez le lecteur. La finalité de cette adaptation a été de maintenir les mêmes ingrédients tout en restant une expérience théâtrale collective, car elle nous interpelle tous, nous oblige à réfléchir sur le rôle de l'art et des artistes dans les événements historiques.

MEDUSA fait une révision terriblement crue et artistiquement aguichante des horreurs que l'être humain a provoqué pendant les deux premiers tiers du XXème siècle, ce qui nous a incité à imaginer les pages de son œuvre comme des scènes et d'amener l'histoire de Prohaska en autant de lieux qu'il nous soit possible.



Titel

**Du livre au théâtre**

Künstler

*Prohaska me fait.*

**4/9**

Dans le roman de Ricardo Menéndez Salmón, nous voyageons avec Prohaska dans les horreurs du XX siècle, depuis les camps d'extermination nazis jusqu'aux dictatures des années 50 en Amérique Latine, en passant par la période de l'après-guerre espagnole jusqu'au voyage final à Hiroshima. Prohaska voit tout, observe jusqu'à la fin, mais, paradoxalement, on ne conserve pas une seule de ses images. C'est une personne obsédée par l'idée de ne pas laisser de trace, qui font de lui un personnage mystérieux, dont on veut savoir plus, dont on questionne l'authenticité. La limite entre réalité et fiction est plus diffuse que jamais et prend ce défi comme un jeu scénique.

**Medusa** est un livre chargé de dessins, peintures, films, photographies, que l'on peut croire réels et que l'on peut même arriver à voir en fermant les yeux. Ils font partie de notre histoire et de l'Histoire. Créer cette expérience commune et simultanée a été l'un des objectifs et le théâtre, le meilleur des

moyens pour l'atteindre.

Ricardo Menéndez Salmón se questionne tout au long du roman sur notre responsabilité face aux hécatombes de l'Histoire et quel est le rôle joué par l'art pour faire face à ces abymes. C'est ce point précis qui intéresse la compagnie **La Virgueria**, dans l'œuvre de Menéndez Salmón. Quel rôle l'art doit adopter et développer dans l'Histoire? Sommes-nous des spectateurs privilégiés avec la capacité de transmettre aux futures générations un portrait de l'actualité? Ou sommes-nous les acteurs de notre entourage, pouvant jouer un rôle particulier dans les événements qui se passent autour de nous? Le personnage principal de cette pièce observe impunément, "L'art comme témoignage, l'art comme testament, l'art en tant que notaire : spectral, transparent, anti-pédagogique". Peut-on l'observer en gardant un rôle passif? Peut-on être artiste et ne pas avoir une idéologie?



Titel

**Medusa (Méduse)**

Künstler

*Prohaska me fait.*

**5/9**

Pablo Ley a transformé le roman en un poème polyphonique à quatre voix, dans lequel les différents personnages s'entrelacent pour créer un discours catégorique au milieu d'une scénographie qui ressemble à celle d'une horloge: une machine précise qui ne s'arrête jamais, une scénographie changeante entre les mains des comédiens qui génère des images à travers des objets et des costumes, et transforme, en même temps, l'espace, jusqu'au point où le spectateur a la sensation d'avoir changé de salle lors du déroulement du spectacle.

**Medusa** est une pièce poétique dans un faible éclairage qui nous transporte de manière instantanée dans première moitié du XXème siècle. Nous voulons jouer avec l'imaginaire collectif évoqué par le livre, par le biais de l'accumulation d'objets significatifs qui configurent, au fur et à mesure, la vie de nos personnages sous la forme de paysages scéniques.

L'importance majeure de l'image, au delà des mots de Prohaska, nous permet d'explorer, comme jamais nous ne l'avons réalisé, à partir d'images projetées. Le tout suscitant chez le spectateur une sensation de voyage réel à travers le temps et l'espace. Dans **Medusa**, le mot précis et ensorcelant du texte se joint à des images projetées et à une bande sonore originale de Clara Peya qui est souvent jouée par les acteurs eux-mêmes sur scène.



Titel

## Mise en scène

**Medusa est mémoire historique, poésie, lumière, images et musique en direct**

Künstler

*Prohaska me fait.*

**6/9**

Une *virgueria* (petite merveille) est quelque chose de délicate, de raffinée et bien faite. C'est avec cette aspiration qu'est née la troupe théâtrale : elle s'appuie sur des sensations et des préoccupations qu'elle transforme dans des expériences théâtrales « délicieuses », chargées de poésie et de radicalité dans leur contenu. Un contenu puissant, avec une plastique qui lui est propre, développé lors des différents spectacles de la troupe LA VIRGUERIA depuis 2009, année du lancement de la pièce *Si avui és diumenge demà és dijous* (Si aujourd'hui c'est Dimanche, demain c'est Jeudi), spectacle qui a parcouru les salles de toute la Catalogne, avec plus d'une cinquantaine de représentations. C'est ainsi qu'est né le langage de la troupe, qui se développe au fur et à mesure des années et des spectacles, grâce au dévouement et à la créativité d'une équipe à la recherche de nouvelles formes pour atteindre le spectateur.

**La Virgueria** est composée d'Aleix Fauró, Isis Martín, Marina Fita, Oscar Llobet et Patrícia Bargalló. Nous partageons la même vision du fait théâtral ; nous croyons à un théâtre engagé avec la société ; nous partageons une même vision du fait théâtral ; nous croyons à un théâtre engagé avec la société, mais aussi avec la langue, la culture, la poésie, la beauté, le risque et la provocation.



Titel

**La Virgueria**

Künstler

*Prohanka me feicit.*

**7/9**



#### SPECTACLES PRODUITS:

##### **Snorkel,**

d'Albert Boronat. Salle Beckett et tournée, 2015 – actuellement.

##### **Arbres,**

de Marc Artigau. Salle Beckett, 2014.

##### **El pes del plom (Le poids du plomb),**

d'Aleix Fauró et Isis Martín. Salle Beckett et tournée, 2014 –

actuellement.

##### **Paisaje sin casas (Paysage sans maisons),**

de Pablo Ley. Théâtre Lliure et tournée, 2012 – 2015.

##### **180° de cel (180° de ciel),**

d'Aleix Fauró et Isis Martín. Théâtre Tantarantana, 2011.

##### **L'hivern al cos (L'hiver dans le corps),**

d'Aleix Fauró et Isis Martín. Théâtre Tantarantana, 2010

##### **Si avui és diumenge demà és dijous (Si aujourd'hui c'est dimanche, demain c'est jeudi),**

d'Aleix Fauró et Isis Martín. Salle Versus et tournée, 2009 – 2010.

#### PROCHAINS SPECTACLES :

##### **Com menja un caníbal (Comment mange un cannibale),**

d'Aleix Fauró et Isis Martín.

**Demà (Demain),** traduction d'Helena Tornero

Titel

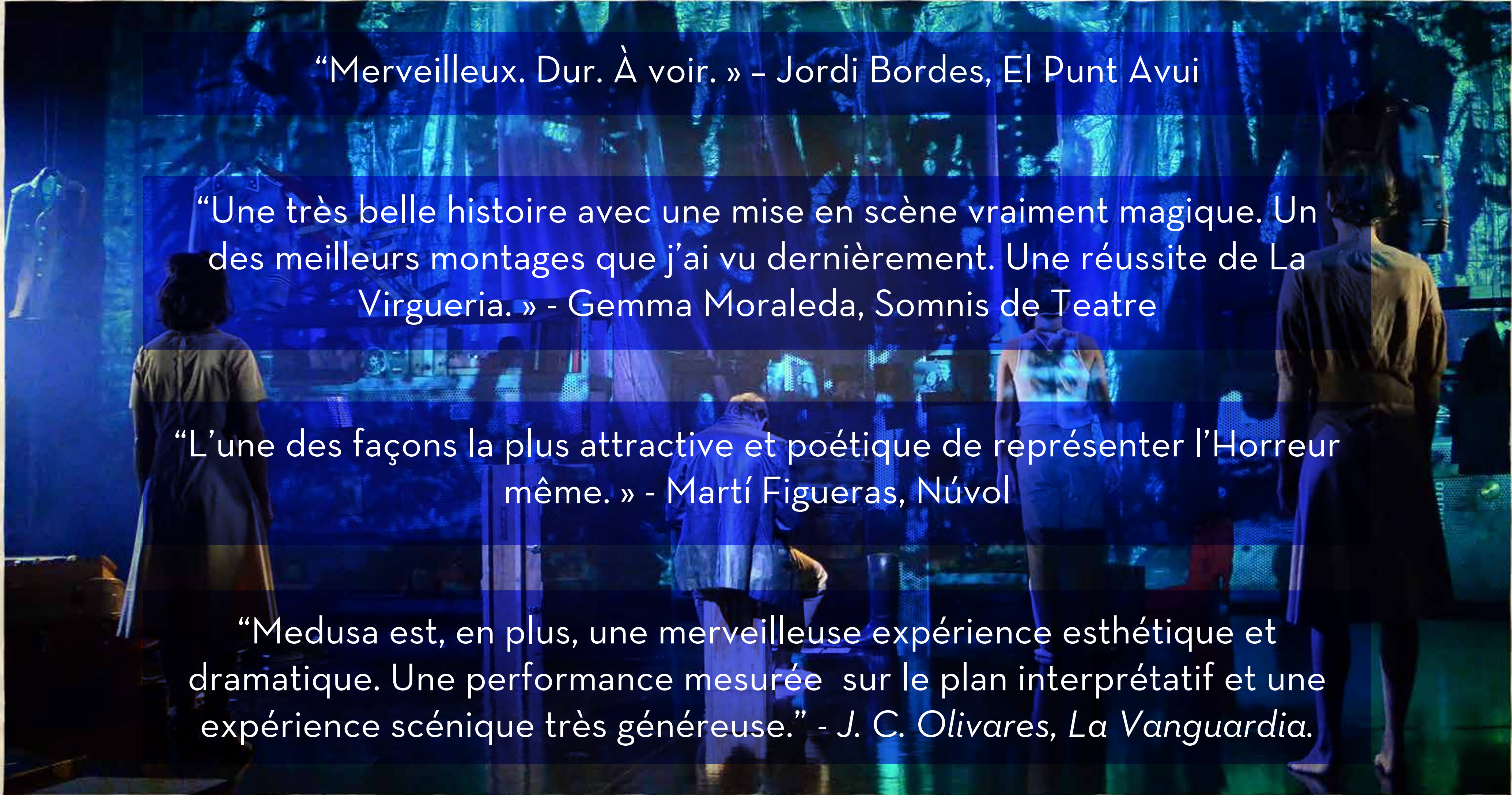
# Spectacles

Künstler

*Prohanka me feicit.*

**8/9**





“Merveilleux. Dur. À voir.» – Jordi Bordes, El Punt Avui

“Une très belle histoire avec une mise en scène vraiment magique. Un des meilleurs montages que j’ai vu dernièrement. Une réussite de La Virgueria.» - Gemma Moraleda, Somnis de Teatre

“L’une des façons la plus attractive et poétique de représenter l’Horreur même.» - Martí Figueras, Núvol

“Medusa est, en plus, une merveilleuse expérience esthétique et dramatique. Une performance mesurée sur le plan interprétatif et une expérience scénique très généreuse.” - J. C. Olivares, La Vanguardia.

Titel

**Gestion:**

**Giulia Poltronieri**

**distribucio@lavirgueria.com / +34 617 937 004**

Künstler

*Roberta me fecit.*

**9/9**